

Porównanie tłumaczeń Jeremiasza 22:25

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	I wydam cię w rękę szukających twojej duszy i w rękę tych, których się boisz, i w rękę Nebukadnesara, króla Babilonu,* i w rękę Chaldejczyków. ¹⁾
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Wydam cię w rękę czyhających na twoje życie, w moc tych, których się boisz — w rękę Nebukadnesara, króla Babilonu, i w rękę Chaldejczyków.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	I wydam cię w rękę tych, którzy czyhają na twoje życie, i w rękę tych, których twarzą ty się lękasz, to jest, w rękę Nabuchodonozora, króla Babilonu, i w rękę Chaldejczyków;
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	I podam cię w rękę tych, którzy szukają duszy twojej ,i w rękę tych, których się ty twarzą lękasz, to jest, w rękę Nabuchodonozora, króla Babilońskiego, i w rękę Chaldejczyków;
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	I dam cię w rękę szukających dusze twojej i w rękę, których się twarzą ty lękasz, i w rękę Nabuchodonozora, króla Babilońskiego, i w rękę Chaldejczyków.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Wydam cię w rękę tych, co nastają na twoje życie, w rękę tych, przed którymi odczuwasz lęk, w rękę Nabuchodonozora, króla babilońskiego, w rękę Chaldejczyków.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	I wydam cię w rękę czyhających na twoje życie i w rękę tych, przed którymi drżysz, i w rękę Nebukadnesara, króla babilońskiego, i w rękę Chaldejczyków.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Wydam cię w rękę tych, którzy czyhają na twoje życie, w rękę tych, którzy cię przerażają, w rękę Nebukadnessara, króla Babilonu, i w rękę Chaldejczyków.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Wydam cię w rękę czyhających na twoje życie i w rękę tych, których się lękasz: w rękę Nabuchodonozora, króla Babilonu, i w rękę Chaldejczyków.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	I wydam cię w rękę nastających na twoje życie i w rękę tych, których się lękasz, w rękę króla Babilonu Nebukadnezara i w rękę Chaldejczyków.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	і видам тебе в руки тих, що шукають твою душу, яких ти боїшся їхнього лиця, в руки Халдеїв.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Wydam cię w moc czyhających na twoje życie; w moc tych, których oblicza się lękasz oraz w moc Nabukadrecara, króla Babelu, w moc Kasdejczyków.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	I wydam cię w rękę tych, którzy nastają na twą duszę, i w rękę tych, których się lękasz, i w rękę Nebukadreccara, króla Babilonu, i w rękę Chaldejczyków.

¹⁾ i w rękę (...) Babilonu : brak w G.